

РАЗДЕЛ 5. ЗАРУБЕЖНЫЙ ОПЫТ

УДК 811.161.3'42:811.161.3'38

ББК ШП41.13-51+ШП41.13-55


DOI 10.26170/1999-2629_2021_04_13

ГСНТИ 16.01.13; 16.01.17; 11.15.89

Код ВАК 10.02.19


Го Лицзюнь

Университет имени Сунь Ятсена, Чжухай, КНР

ORCID ID: 0000-0002-9711-4180 

Цзюй Чуанья

Университет имени Сунь Ятсена, Чжухай, КНР

ORCID ID: 0000-0001-5720-9815 

 **E-mail:** guolj5@mail.sysu.edu.cn; 450076784@qq.com.

Инициатива «Один пояс, один путь» в новостном дискурсе ведущих СМИ Республики Беларусь

АННОТАЦИЯ. Статья посвящена изучению репрезентации китайской инициативы «Один пояс — один путь» в новостных текстах десяти ведущих СМИ Республики Беларусь. Методом контент-анализа исследованы материалы 1172 новостных сообщений, опубликованных в СМИ с 2013 года, когда была инициирована китайско-белорусская программа сотрудничества, по 2020 год. В силу своего уникального географического положения Республика Беларусь, через которую лежит дорога, связывающая страны Евразийского экономического союза и страны — участницы Европейского союза, является важным государством для реализации китайской программы. Выявлена неравномерность распределения новостных сообщений по годам: количество сообщений нарастает до 2017 года, после которого происходит незначительный спад, вероятно, вызванный эффектом «усталости» от постоянного освещения одной темы. Рассматриваются тексты новостей в аспекте тематических и аксиологических характеристик, количественных показателей. Изучается отношение ведущих белорусских СМИ к инициативе «Один пояс, один путь». Выявлено, что в новостных публикациях особое внимание уделяется политическим и экономическим темам, а социальные, культурные, образовательные и другие вопросы отходят на второй план. Авторы приходят к выводу, что в медийном пространстве китайско-белорусское партнерство оценивается в целом позитивно, о чем свидетельствует использование соответствующих языковых единиц, и создается образ Китая как надежного и перспективного партнера. Встречающиеся негативные оценки связаны с мнением, что указанная инициатива необходима для геополитической и экономической экспансии Китая, а также для стимулирования развития Северо-Западного Китая.

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: журналистика; медиалингвистика; медиадискурс; медиатексты; СМИ; средства массовой информации; язык СМИ; языковые средства; белорусские СМИ; новости; новостные сообщения; политический дискурс; контент-анализ; языковая оценка; образ Китая; китайско-белорусское сотрудничество; китайско-белорусские отношения; белорусско-китайские отношения.

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ: Го Лицзюнь (郭丽君), доктор филологических наук, доцент факультета русского языка, институт международных исследований, Университет имени Сунь Ятсена (Чжухай, Китай); 519082, Китайская Народная Республика, Провинция Гуандун, город Чжухай, район Сянчжоу, Университетский пр-т, 2; e-mail: guolj5@mail.sysu.edu.cn.

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ: Цзюй Чуанья (鞠传亚), кандидат филологических наук, постдокторант факультета русского языка, институт международных исследований, Университет имени Сунь Ятсена (Чжухай, Китай); 519082, Китайская Народная Республика, провинция Гуандун, город Чжухай, район Сянчжоу, Университетский пр-т, 2.

ДЛЯ ЦИТИРОВАНИЯ: Го, Лицзюнь. Инициатива «Один пояс, один путь» в новостном дискурсе ведущих СМИ Республики Беларусь / Го Лицзюнь, Цзюй Чуанья // Политическая лингвистика. — 2021. — № 4 (88). — С. 116–127. — DOI 10.26170/1999-2629_2021_04_13.

БЛАГОДАРНОСТИ. Статья подготовлена при поддержке Китайского национального фонда общественных наук: грант № 16СYY065 «Дискурсивный анализ новостных текстов о Китае в российских СМИ (на основе корпусного подхода)».

ВВЕДЕНИЕ

Имидж государства складывается из многих составляющих, в том числе представлений о его истории, современном экономическом, политическом и культурном состоянии, об особенностях национального

характера и других компонентов, которые формируются как внутри страны, так и за рубежом. Эти представления, как утверждает китайский исследователь Чжао Вэй, имеют определенные связи с проявлением как жесткой силы страны, демонстрирующей мощь в сферах политики, экономики,

военного дела и т. д., так и мягкой силы, когда государство формирует свой образ благодаря культурным, социальным и т. п. связям [Чжао Вэй 2018: 5]. Одним из инструментов формирования отношения к тому или иному государству являются СМИ, которые не только сообщают актуальную информацию, но и эксплицитно или имплицитно выражают определенную оценку событий, связанных с тем или иным государством, и, соответственно, участвуют в создании образа своей или чужой страны.

В 2013 г. КНР выдвинула инициативу «Один пояс, один путь» (OBOR), положившую начало горячим дискуссиям как внутри самого Китая, так и во всем мире. Полемика вокруг китайской программы зачастую становилась весьма острой, что свидетельствует о специфичности данной концепции и неясности некоторых ее позиций [Чжао Хун 2016: 15]. Поскольку вышеуказанная инициатива представляет собой многомерную программу, включающую в себя взаимодействие с другими государствами в экономической, геополитической, культурной, транспортной и других сферах и охватывающую обширные территории Евразийского материка, морей и океанов, то вполне закономерно мнение, которое может сложиться у мирового сообщества, что Китай имеет глобальные притязания на влияние в странах Азии и Европы [Толиров 2018: 181]. При этом ряд ученых считает, что при исследовании негативных тенденций инициативы «Один пояс, один путь» они получили доказательства геополитических претензий Китая, ослабления китайской экономики и отраслевого упадка, применения хищнического кредитования и других негативных тенденций, связанных с распространением китайского влияния. Данное мнение в определенной степени оказало влияние на формирование в глазах мировой общественности образа современного Китая [Jaborov 2017: 35; Gatti & Richter 2019: 107].

Одним из первых государств, поддержавших инициативу «Один пояс, один путь», стала Республика Беларусь. В силу своего уникального географического положения она является чрезвычайно важным государством для реализации китайской программы. В экономическом поясе, который носит название «Великий шелковый путь», через Беларусь лежит единственная дорога, связывающая страны Евразийского экономического союза и страны — участницы Европейского союза.

С момента установления Всестороннего стратегического партнерства Китая и Республики Беларусь в 2013 г. тесные контакты

на высшем уровне между двумя странами способствовали внедрению экономических программ «Великий шелковый путь» и «Морской Шелковый путь XXI века». Подписано более 70 соглашений о сотрудничестве. Эти соглашения охватывают сферы политики, экономики, образования, культуры и др. После визита председателя Си Цзиньпина в Беларусь в 2015 г. настал «золотой век» для двустороннего партнерства Китая и Республики Беларусь. Данные стратегические для обеих стран процессы получили отражение в ведущих белорусских СМИ, которые активно публикуют информационные и аналитические материалы, посвященные инициативе «Один пояс, один путь», и, как следствие, конструируют определенный образ Китая.

МЕТОДЫ И МАТЕРИАЛЫ ИССЛЕДОВАНИЯ

В данной статье автор рассматривает, как создается образ КНР в текстах десяти ведущих СМИ Республики Беларусь. Материалом для исследования послужили новостные репортажи, посвященные теме развития китайско-белорусских отношений в контексте инициативы «Один пояс, один путь».

Согласно рейтингу, опубликованному 3 декабря 2019 г. российской Системой мониторинга и анализа социальных медиа и СМИ «Brand Analytics» (<https://br-analytics.ru/blog/belarus-october-2019/> 2019.12.03), в топ-10 белорусских СМИ вошли «БелНовости», «TUT.BY», ИА «Белта», «Sputnik Беларусь», «Беларусь Сегодня», «Новости Гродно», радио «Свобода», «Белорусские новости», «Харты'97», «Гродненская правда».

В данном исследовании мы использовали метод контент-анализа, предполагающий изучение содержательных и количественных составляющих совокупности текстов определенной тематики. На официальных сайтах указанных СМИ производился поиск материалов по ключевым словам: *один пояс, один путь, шелковый путь*. Исследование охватывает статьи, опубликованные с сентября 2013 г. (7 сентября 2013 г. Си Цзиньпин выступил с речью в Назарбаев Университете в Казахстане, где выдвинул инициативу совместного строительства экономического пояса «Великий шелковый путь»)^[1] по 31 декабря 2020 г.

Посредством автоматического поиска по ключевым словам, содержащимся в новостных заголовках и текстах сообщений, отбирались материалы, в которых упоминалась инициатива «Один пояс, один путь». Всего было найдено 1172 новостных текста, после этого из анализа были исключены те материалы, которые имели косвенное отношение

к исследуемой теме. В результате был сформирован фонд из 1096 новостных сообщений, которые были непосредственно связаны с рассматриваемой программой (табл. 1).

ПЛОТНОСТЬ ОСВЕЩЕНИЯ ТЕМЫ «ОДИН ПОЯС, ОДИН ПУТЬ» В НОВОСТНЫХ СООБЩЕНИЯХ

Плотность освещения новостными СМИ какой-либо темы зависит от ее актуальности, остроты, доступности и т. д. [Ян Сысюнь 1999: 153]. На диаграмме представлено освещение одних и тех же событий — продвижение инициативы «Один пояс, один путь» — десятью ведущими СМИ Республики Беларусь по годам (рис. 1).

Таблица 1

Количество новостных сообщений, посвященных инициативе «Один пояс, один путь», в 10 ведущих СМИ Республики Беларусь

Название СМИ	Количество репортажей по запросу «один пояс, один путь»	Количество репортажей по запросу «шелковый путь»	Количество совпадений	Итого
1. «БелНовости»	3	16	1	18
2. «TUT.BY»	30	67	13	84
3. ИА «Белта»	199	421	70	550
4. «Sputnik Беларусь»	100	81	47	134
5. «Республика»	123	111	43	191
6. «Новости Гродно»	2	7	0	9
7. «Радио „Свобода“»	25	28	14	39
8. «Белорусские новости»	6	11	0	17
9. «Хартыя'97»	1	3	0	4
10. «Гродненская правда»	17	39	6	50
Итого	506	784	194	1096

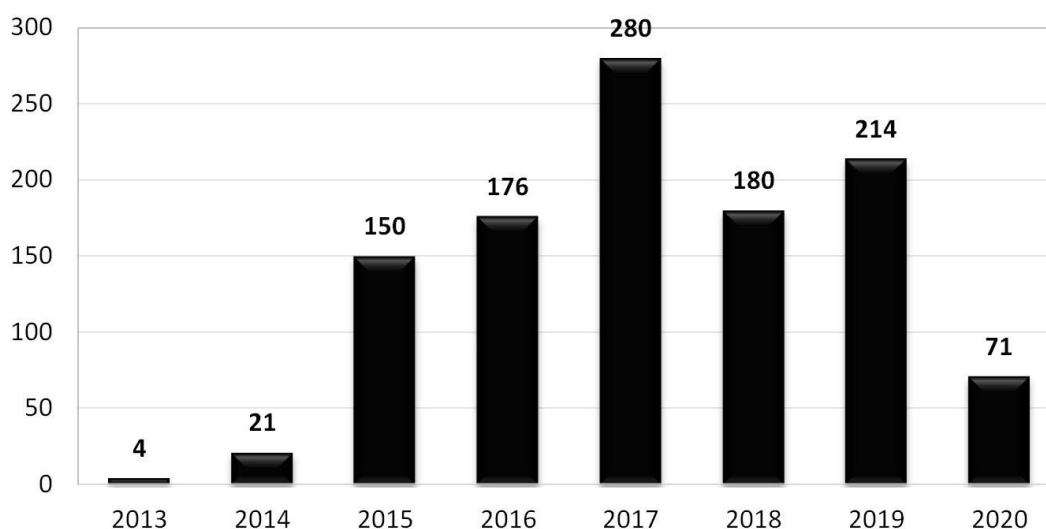


Рис. 1. Плотность сообщений с 2013 по 2020 г.

Согласно анализу публикационной активности в представлении вопроса инициативы «Один пояс, один путь», сообщения в СМИ неравномерно распределены по годам. В 2013—2014 гг. данная программа только начинала развиваться и мировые СМИ уделяли ей сравнительно немного внимания, кроме того, план реализации проекта еще не был полностью описан и обнародован, поэтому большинство медиа занимали выжидательную позицию, и белорусские СМИ в целом реагировали так же, о чем свидетельствует количество опубликованных в данный период сообщений — только 25.

В то же время «TUT.BY», ИА «Белта», «Республика» уже с сентября 2013 г. начали обсуждать перспективы белорусско-китайских отношений в свете внедрения инициативы «Один пояс, один путь». В сообщениях демонстрировалось оптимистичное отношение к данной теме, которое репрезентировалось уже на уровне заголовков, например: «„Шелковый путь“ взаимного сотрудничества» (Республика. 03.10.2013); «По Великому шелковому пути: в Гродно побывала китайская делегация из провинции Ганьсу» (Республика. 11.09.2013); «Беларусь имеет большие возможности для участия в проекте экономического пояса Шелкового пути» (Белта. 26.06.2014); «Участие в проекте экономического пояса Шелкового пути может быть перспективным для Беларуси» (Белта. 27.06.2014) и др. В формулировке названий использовались слова и выражения с положительной коннотацией: *сотрудничество, большие возможности, перспективный* и др.; дорога от провинции Ганьсу до Гродно представляется как Великий шелковый путь.

Начиная с 2015 и по 2017 г. общее количество сообщений в исследуемых СМИ о программе «Один пояс, один путь» и, соответственно, степень внимания к ней стабильно возрастают. В марте 2015 г. Государственный комитет по развитию и реформам, Министерство иностранных дел и Министерство торговли КНР опубликовали общую концепцию «Видение и действия по совместному строительству экономического пояса „Нового Шелкового пути“ и „Морского

шелкового пути XXI века»». Поскольку объекты строительства в рамках китайской инициативы шаг за шагом начали продвигаться вперед, их влияние стало усиливаться. В мае того же года председатель Китая Си Цзиньпин прибыл в Республику Беларусь с официальным визитом и предложил превратить китайско-белорусский индустриальный парк «Великий камень» в жемчужину «Великого шелкового пути».

В 2016—2017 гг. КНР и Республика Беларусь продолжают углублять двустороннее сотрудничество. Достижение консенсуса между двумя странами привело к появлению большого количества информационных сообщений, посвященных событиям в рамках реализации китайско-белорусского партнерства. Так, в сентябре 2016 г. был подписан документ «Комплекс мер Правительства КНР и Правительства Республики Беларусь по совместному продвижению строительства „Одного пояса, одного пути“»; 29 сентября 2016 г. президент А. Г. Лукашенко посетил Китай; при участии глав КНР и Республики Беларусь министры образования двух государств подписали «Меморандум о совместной подготовке кадров Министерством образования КНР и Министерством образования Республики Беларусь»; в мае 2017 г. в Пекине был проведен форум международного сотрудничества «Один пояс, один путь» и т. д. Особенно активно СМИ освещали последнее событие — форум в Китае. Они публиковали развернутую информацию о встречах Президента Республики Беларусь с лидерами других стран, о соответствующих документах, подписанных Китаем и Беларуссией (Республикой Беларусь), о гуманитарной, образовательной, экономической, политической, дипломатической и других сторонах сотрудничества обеих стран. Форум «Один пояс, один путь» стал важным предметом обсуждений в СМИ Белоруссии, при этом преимущественное внимание уделялось политической стороне сотрудничества двух государств по сравнению с темами их взаимодействия в других сферах: экономике, культуре, образовании и др. (рис. 2).

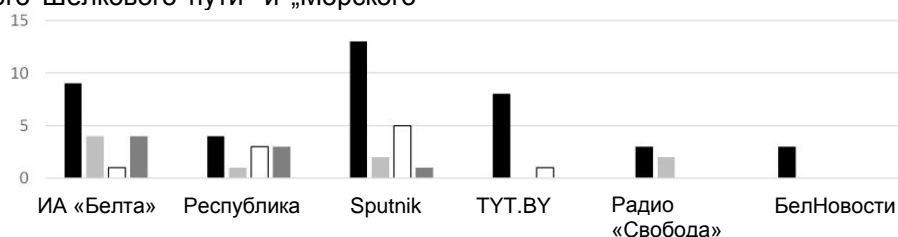


Рис. 2. Тематика публикаций, посвященных инициативе «Один пояс, один путь» в ведущих СМИ Республики Беларусь в мае 2017 года

Прим. ■ — политика, ■ — экономика, □ — дипломатия, ■ — культура. В остальных четырех СМИ не было публикаций

В 2018 и 2019 гг. количество публикаций по сравнению с 2017 г. несколько снижается: можно предположить, что после интенсивного освещения одной тематики возникает эффект «усталости» от темы, особенно в 2018 г., в котором число публикаций уменьшается до уровня 2016 г.

В центре внимания СМИ с 2018 по 2019 г. находятся также политические и экономические вопросы. Основными политическими темами 2019 г., освещаемыми СМИ, являются сообщения о подготовке и проведении в Пекине второго форума «Один пояс, один путь» (общее количество — 26 статей), например, «Си Цзиньпин пригласил Александра Лукашенко на второй форум „Один пояс, один путь“» (Республика. 16.01.2019); «А. Лукашенко в Пекине принимает участие в международном форуме „Пояс и Путь“» (Белта. 26.04.2019); «А. Лукашенко в Пекине принимает участие в международном форуме „Пояс и Путь“» (Белта. 26.04.2019); «Беларусь и Китай обсудили подготовку к форуму „Один пояс, один путь“» (Белта. 18.03.2019); «Си Цзиньпин пригласил А. Лукашенко в апреле на форум „Один пояс, один путь“» (Республика. 16.01.2019). Отметим, что в заголовках используются слова и выражения со значением объединения (*пригласил, принимает участие, обсудили*), причем акцент делается преимущественно на лидерах стран как главных акторах процесса сотрудничества.

Экономические вопросы также занимают важное место в текстах публикаций: в своих репортажах авторы главным образом отражали ход строительства китайско-белорусского индустриального парка «Великий камень» и китайско-белорусское логистическое сотрудничество. Индустриальный парк «Великий камень» привлекал все больше внимания как компания-резидент и с точки зрения содействия прогрессу науки и техники, что выявляется уже в заголовках публикаций, например: «Смолевичи и парк „Великий камень“ может связать электробусный маршрут» (Белта. 22.10.2019); «Теперь уже 41: в Китайско-Белорусском индустриальном парке появились два новых резидента» (Республика. 21.12.2018); «Количество резидентов „Великого камня“ к концу года может увеличиться до 60» (Белта. 02.07.2019).

Статьи, посвященные китайско-белорусскому сотрудничеству в логистической сфере, преимущественно рассказывали об открытии нескольких экспресс-маршрутов Китай — Европа и увеличении объемов экспорта товаров в Китай, в частности молока, говядины и древесины, например: «Открыт новый ж/д маршрут между Харбином и Беларусью» (Sputnik. 10.04.2018); «Общий успех: тысячный поезд проехал из Китая в Европу за 2018 год» (Sputnik. 23.06.2018); «Китайско-европейский поезд с белорусской молочной продукцией прибыл в Чэнду» (Белта. 24.07.2019) и др.

В 2020 г. из-за пандемии COVID-19, на которой было сфокусировано внимание всех медиа, количество публикаций об инициативе «Один пояс, один путь» несколько уменьшилось (рис. 1), однако все-таки было опубликовано 71 информационное сообщение. В некоторых статьях высказывалась обеспокоенность экономическим развитием Республики Беларусь в период пандемии, в особенности возникновением препятствий на пути торгового экспорта между Европой и Китаем. Большинство средств массовой информации по-прежнему с положительной стороны сообщали о дальнейшем развитии логистической сети между двумя государствами, а именно о высококачественных логистических возможностях китайско-европейского экспресса и «Морского шелкового пути», о проведении полной научно-технической автоматизации в индустриальном парке «Великий камень», покрытии 5G, создании научно-исследовательского центра. Данные публикации продемонстрировали оптимистичный взгляд большинства ведущих СМИ Республики Беларусь на перспективы инициативы «Один пояс, один путь».

ТЕМЫ НОВОСТНЫХ СООБЩЕНИЙ

Тематическое разнообразие публикаций, посвященных теме развития инициативы «Один пояс, один путь» (табл. 2), обусловлено актуальностью тех вопросов, которые решаются в рамках программы сотрудничества, а также их важностью для Республики Беларусь.

Таблица 2

Тематическая классификация сообщений, связанных с инициативой «Один пояс, один путь»
(количество статей / доля, %)

Тематические группы	СМИ									
	ИА «Белта»	ТУТ.BY	Sputnik	Радио «Свобода»	Новости Гродно	БелНовости	Республика	Белорусские новости	Харты'97	Гродненская правда
Политика	135 24,6 %	27 32,2 %	59 44,1 %	19 48,7 %	0 0	3 16,7 %	66 35 %	4 23,5 %	1 25 %	21 42 %
Экономика	234 42,6 %	45 53,6 %	43 32,1 %	17 43,6 %	5 55,6 %	2 11,1 %	81 42 %	10 58,8 %	3 75 %	11 22 %
Наука и техника	25 4,5 %	1 1,2 %	2 1,5 %	0 0	0 0	0 0	4 2,1 %	0 0	0 0	1 2 %
Образование	16 2,9 %	0 0	0 0	0 0	0 0	0 0	6 3,1 %	0 0	0 0	3 6 %
Культура	34 6,2 %	1 1,2 %	0 0	0 0	1 11,1 %	0 0	14 7,3 %	0 0	0 0	7 14 %
Общество	96 17,5 %	7 8,3 %	25 18,6 %	2 5,1 %	3 30 %	12 66,6 %	16 8,4 %	3 17,7 %	0 0	5 10 %
Туризм	7 1,2 %	2 2,3 %	3 2,2 %	0 0	0 0	0 0	1 0,5 %	0 0	0 0	0 0
Другое	3 0,5 %	1 1,2 %	2 1,5 %	1 2,6 %	0 0	1 5,6 %	3 1,6 %	0 0	0 0	2 4 %
Итого	335 30,6 %									

Анализ показывает, что основная тематика материалов изучаемых изданий связана с политическими и экономическими вопросами, далее следуют публикации о социальных программах, а новости, посвященные науке и технике, культуре, образованию, туризму и т. п., занимают малую долю.

Для выявления наиболее актуальных проблем, к которым обращались ведущие СМИ Республики Беларусь, было использовано программное обеспечение «Antconc» (в строку поиска в качестве ключевых единиц вводились слова «один пояс, один путь»). Было выделено десять основных языковых единиц, которые часто встречаются вместе с выражением «один пояс, один путь»: *экономика, концепция, Китай, глава, сотрудничество, правительство, дипломатия, политика, примыкающая территория, возможности для бизнеса*. Эти устойчиво повторяющиеся языковые факты показывают, что ведущие СМИ Белоруссии (Республики Беларусь) активно продвигают инициативу «Один пояс, один путь» прежде всего с точки зрения экономических и политических интересов.

Событие в экономической сфере, которому СМИ уделяют наибольшее внимание, — создание китайско-белорусского индустриального парка «Великий камень», одного из знаковых проектов «Пояса и пути»: его площадь составляет 91,5 км². Это территория внешнеэкономического и торгового сотрудничества, являющаяся самой большой зоной развития, предоставляющей наиболее благоприятные политические условия среди заграничных строительных проектов Китая. Правительства обеих стран уделяют особое внимание развитию парка «Великий камень», стремясь сделать его жемчужиной «Великого шелкового пути» и классическим образцом межгосударственного партнерства. Среди новостных текстов 336 раз встречаются сообщения об индустриальном парке «Великий камень». Содержание сообщений сосредоточено на увеличении темпов развития инфраструктуры, привлечении инвестиций, кредитовании и аккредитации предприятий. Вслед за созданием «Цифрового шелкового пути» индустриальный парк «Великий камень» стал привлекать еще больше высокотехнологичных предприятий в качестве резидентов, этому способствовала всемерная поддержка проекта Правительствами Китая и Республики Беларусь.

Публикации ведущих СМИ Республики Беларусь большое внимание уделяют лидерам обеих стран. Председатель Си Цзиньпин в 2015 г. посетил Беларусь с государст-

венным визитом, а президент Республики Беларусь А. Лукашенко четыре раза посещал Китай — в 2015, 2016, 2017 и 2019 гг. В СМИ освещаются вопросы подписания руководителями государств ряда соглашений по развитию Всестороннего стратегического партнерства, углублению взаимного политического доверия, дальнейшему углублению экономического сотрудничества и т. д. В частности, можно увидеть публикации о предоставлении китайской стороной безвозмездной помощи в военной области, увеличении инвестиционной динамики в экономической сфере, повышении кредитной линии, создании механизма упрощенной торговли и т. д. Кроме того, президент Республики Беларусь многократно публично выступал с поздравлениями в адрес Си Цзиньпина, что также привлекало внимание СМИ. На уровне межрегионального сотрудничества в период с 2013 по 2020 г. Республика Беларусь последовательно обменивалась межправительственными визитами с 22 провинциями, муниципалитетами и автономными районами КНР, в результате был подписан ряд документов о сотрудничестве. Только между Минском и Чунцином в день учреждения братских отношений было подписано девять соглашений о сотрудничестве^[2], что также получило отражение в ведущих белорусских СМИ.

ВЫРАЖЕНИЕ ОЦЕНКИ В НОВОСТНЫХ СООБЩЕНИЯХ

Массмедиа, к которым относятся исследуемые СМИ, являются одним из инструментов распространения социальных оценок. «Диалог журналиста с читателями обязательно предполагает обращение к мнениям социально значимых личностей, групп лиц, полученная информация пропускается через призму авторского восприятия, соотносится с его системой убеждений и представлений о мире» [Богуславская 2008: 46]. Социальные оценки в новостных сообщениях могут репрезентироваться эксплицитно, или возможна их имплицитная подача. Журналистские оценки появляются при отборе фактов и создании новости, они часто выражают своего рода незаметное мнение [Чжу Юншэн 2010: 26].

По мнению Дж. Мартина, создателя теории позитивного дискурса, при дискурсивном анализе новостных текстов нельзя ограничиваться только лишь изучением языка и культурного контекста, а нужно учитывать и идеологическое влияние политической информации, поскольку политические новостные сообщения имеют самую тесную связь с идеологией [Martin 1986: 237]. В рамках тео-

рии оценивания Дж. Мартин и Р. Уайт [Martin, White 2005] составили глоссарий позитивных и негативных оценок выражения субъективной позиции, на который мы будем опираться при анализе языковой репрезентации позитивного и негативного отношения, выражаемого авторами в новостных сообщениях ведущих СМИ Республики Беларусь. В первую очередь мы выделили языковые маркеры, которые отражают уверенность автора в сообщаемом, свидетельствуют о его позитивном отношении к происходящему (табл. 3).

В то же время полемичность журналистского текста предполагает возможность выражения негативной оценки (табл. 4).

Анализ материалов, посвященных инициативе «Один пояс, один путь», показывает, что с высокой частотностью употребля-

ются слова и выражения, связанные с идеей значимости сотрудничества для обеих стран (частота показана в порядке убывания): *сотрудничество* (1359 раз), *развивать* (702), *новый* (556), *самый* (465), *важный* (465), *партнер* (373), *активно* (296), *укреплять* (286), *современный* (256), *поддерживать* (246), *повыситься* (212), *взаимовыгодный* (201), *расширять* (196), *стратегический партнер* (165), *рост* (160), *всеобъемлющее стратегическое партнерство* (108), *привлекать* (103), *друг* (76) и др. Посредством данных языковых единиц выражается полное одобрение и поддержка инициативы «Один пояс, один путь» и процесса сотрудничества Китая и Белоруссии (Республики Беларусь), что, в свою очередь, способствует формированию положительного национального имиджа каждой страны.

Таблица 3

Языковые маркеры, отражающие позитивную оценку происходящего

Лексические маркеры	Частота употребления (в скобках — доля, %)	Примеры
Слова, выражающие превосходство	1213 (41,7)	<i>Самый, еще более, очень, чрезвычайно и др.</i>
Слова, называющие действие, направленное на сотрудничество, оцениваемое позитивно	1234 (42,4)	<i>Развивать, поддерживать, укреплять и др.</i>
Слова, называющие позитивно оцениваемое качество	281 (9,6)	<i>Новый, настоящий, важный и др.</i>
Слова и выражения, называющие акторов	184 (6,3)	<i>Друзья, генеральные стратегические партнеры и др.</i>
Итого	2912 (100)	

Таблица 4

Языковые маркеры, отражающие негативную оценку происходящего

Лексические маркеры	Частота употребления (в скобках — доля, %)	Примеры
Слова, называющие действие, направленное на конфликт, оцениваемое негативно	17 (7,6)	<i>конфликтовать, угрожать, противоречить и др.</i>
Слова, называющие негативно оцениваемое качество	28 (12,6)	<i>недовольный, невыгодный, ужасный и др.</i>
Слова, называющие явления, связанные с проявлением вражды	178 (79,8)	<i>проблема, вызов, угроза, кризис, конфликт и др.</i>
Итого	223 (100)	

Таблица 5

Распределение позитивных и негативных оценок в информационных сообщениях ведущих СМИ Республики Беларусь

Тенденция	СМИ										
	ИА «Белта»	TUT.BY	Sputnik	Радио «Свобода»	Новости Гродно	БелНовости	Республика	Белорусские новости	Харты-я'97	Гроднская правда	Итого
Позитивная оценка	297	48	61	10	4	5	134	10	2	30	601
Нейтральная оценка	253	22	51	14	5	13	56	4	0	20	438
Негативная оценка	0	14	22	15	0	0	1	3	2	0	57

В то же время журналистский текст может содержать и критическое отношение к некоторым вопросам, что обуславливает использование соответствующей лексики с негативной окраской: *проблема* (57 раз), *трудность* (40), *вызов* (39), *угроза* (35), *кризис* (30), *конфликт* (17), *экспансия* (10) и др. Однако материал показывает, что такая лексика значительно реже представлена в текстах, нежели языковые единицы с одобрительной коннотацией (табл. 5).

Статистика показывает, что большинство белорусских СМИ положительно или нейтрально (т. е. безоценочно, через констатацию факта) представляют в своих статьях инициативу «Один пояс, один путь». В их информационных сообщениях она описывается как платформа для развития, имеющая огромный потенциал, предоставляющая благоприятную возможность для развития сотрудничества, при этом Китай признается надежным партнером.

В то же время негативные сообщения концентрируются вокруг убеждения, что инициатива «Один пояс, один путь» необходима для геополитической и экономической экспансии Китая, а также для стимулирования развития Северо-Западного Китая. В экономической сфере аналитики в основном обеспокоены огромным дефицитом торгового баланса и кредитными условиями, перспективами развития индустриального парка «Великий камень». Они считают, что Китай не может рассматривать Республику Беларусь как настоящего партнера, а видит в ней только плацдарм для своего выхода на рынок ЕС. Отрицательные информационные сообщения преобладали в 2017 г. (в 2020 — 8, 2019 — 13, 2018 — 8, 2017 — 14, 2016 — 5, 2015 — 8). При этом можно отметить, что в некоторых СМИ (ИА «Белта», «Новости Гродно», «Гродненская правда») вообще

отсутствуют сообщения, выражающие негативное отношение к сотрудничеству двух стран в рамках китайской инициативы.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Контент-анализ текстов новостного дискурса позволяет конструировать различные образы, которые представлены в текстах СМИ в тот или иной исторический период. Активное развитие международных отношений, получающее отражение в медиапространстве, позволяет создавать имидж не только отдельных личностей или сообществ, но и государств.

Известная на всем Евразийском континенте китайская инициатива «Один пояс, один путь», предполагающая активное взаимодействие КНР с другими государствами, освещается ведущими СМИ Республики Беларусь в аспекте политического, экономического, культурного и других видов сотрудничества. В период с 2013 года — времени начала установления партнерских отношений Китая и Белоруссии (Республики Беларусь) — и по 2020 год обращение к теме китайско-белорусских отношений осуществлялось неоднородно. Наблюдается разная плотность публикаций: низкая в начале сотрудничества, наиболее высокая в 2017 г., невысокая в 2020-м (последнее можно объяснить особой ситуацией, обусловленной разного рода ограничениями, связанными с распространением COVID-19). Основная тематика публикаций в ведущих СМИ Республики Беларусь связана с освещением в первую очередь политических и экономических вопросов, меньшую долю занимают социальные проблемы и совсем немного новостных сообщений о науке, образовании, культуре, туризме.

В результате языковыми и композиционными средствами создаются позитивные

образы Китая и китайско-белорусского партнерства, которые репрезентируются посредством оценочной лексики, используемой как в заголовочном комплексе, так и в самом тексте статьи. Китай представляется как стратегический партнер и друг, он готов развивать, укреплять и поддерживать совместные политические, экономические, социальные, образовательные, культурные проекты с Республикой Беларусь, один из которых, самый масштабный (что подчеркивается даже в названии, включающем в себя слово *великий*), уже активно развивается (индустриальный парк «Великий камень»). В то же время в СМИ отмечается и критичное отношение к сотрудничеству КНР и Республики Беларусь, которое в языковом плане представлено употреблением слов с негативной окраской (*угроза, конфликт, невыгодный* и др.), поскольку авторы предполагают, что Китай преследует свои утилитарные цели без серьезного учета интересов партнера. Однако публикаций, содержащих позитивные либо нейтральные оценки, существенно больше — 1039 языковых фактов, чем отражающих негативное мнение — 57 единиц. Таким образом, в связи с полученными путем контент-анализа результатами можно утверждать, что ведущими СМИ Республики Беларусь создается положительный имидж КНР и сотрудничества с ней.

ПРИМЕЧАНИЯ

[1] В сентябре и октябре 2013 года председатель КНР Си Цзиньпин не раз говорил о стремлении к сотрудничеству по созданию «Нового Великого шелкового пути» и «Морского Шелкового пути XXI века» в рамках программы «Один пояс, один путь». Лидер КНР заявил, что, опираясь на имеющиеся двусторонние и многосторонние механизмы взаимодействия между Китаем и заинтересованными государствами и существующие эффективные платформы межрегионального сотрудничества, инициатива «Один пояс, один путь» имеет целью мирное развитие, которое возможно с учетом исторического опыта древнего Великого шелкового пути. Результатом должно стать активное экономическое партнерство с приграничными государствами, совместное создание общества взаимного политического доверия, экономической и культурной интеграции, единой судьбы и ответственности.

[2] По имеющимся данным, Беларусь сотрудничает со следующими провинциями, районами и городами центрального подчинения Китая: Гань-

су, Цзилинь (Гирин), Гуандун, Шаньдун, Хэнань, Шэньси, Хубэй, Цзянсу, Чжэцзян, Аньхой, Сычуань, Синьцзян-Уйгурский автономный район, Шанхай, Чунцин, Гонконг. Города сотрудничества включают: Ухань, Ичан, Иу, Ланьчжоу, Дуньхуан, Хоргос, Сюйчжоу, Ланьчуньган, Луннань, Вэйхай.


ИСТОЧНИКИ

1. БелНовости : официальный сайт. — URL: <https://www.belnovosti.by/>. — Текст : электронный.
2. Белорусские новости : официальный сайт. — URL: <http://naviny.by/>. — Текст : электронный.
3. Беларусь Сегодня : официальный сайт. — URL: <https://www.sb.by/>. — Текст : электронный.
4. Гродненская правда : официальный сайт. — URL: <https://grodnonews.by/>. — Текст : электронный.
5. ИА «Белта» : официальный сайт. — URL: <https://www.belta.by/>. — Текст : электронный.
6. Новости Гродно : официальный сайт. — URL: <http://015.by/news/>. — Текст : электронный.
7. Радио Свобода. Беларусь : официальный сайт. — URL: <https://www.svoboda.org/z/22179>. — Текст : электронный.
8. Хартия'97 : официальный сайт. — URL: <https://charter97.org/>. — Текст : электронный.
9. Sputnik Беларусь : официальный сайт. — URL: <https://sputnik.by/>. — Текст : электронный.
10. TUT.BY : официальный сайт. — URL: <https://news.tut.by/>. — Текст : электронный.


ЛИТЕРАТУРА

11. Богуславская, В. В. Моделирование текста : лингвосоциокультурная концепция. Анализ журналистских текстов / В. В. Богуславская. — Москва : Изд-во ЛКИ, 2008. — 280 с. — Текст : непосредственный.
12. Чжао, Вэй. Имидж государства : риторическое конструирование и распространение / Чжао Вэй. — Шанхай : Сюэлинь чубаньшэ, 2018. — 118 с. — Текст : непосредственный.
13. Чжу, Юншэн. Идеология в дискурсе и социальная ответственность лингвистов / Чжу Юншэн. — Текст : непосредственный // Современные исследования иностранных языков. — 2010. — № 10. — С. 25—28.
14. Ян, Сысюнь. Перспективы потока информации к аудитории. О классификации, плотности и силе информации в СМИ / Ян Сысюнь. — Текст : непосредственный // Академический обмен. — 1999. — № 4. — С. 152—155.
15. Gatti, E. Die neue Seidenstraße — One Belt, One Road / E. Gatti, C. Richter. — Text : unmediated // Digitales China. — Springer Gabler, Wiesbaden, 2019. — P. 107—118.
16. Jaborov, S. Chinese Loans in Central Asia : Development assistance or “Predatory lending”? / S. Jaborov. — Text : unmediated // China's Belt and road initiative and its impact in Central Asia / Marlene, L. (ed.). — Washington, D.C. : The George Washington university, Central Asia Program, 2017. — P. 34—40.
17. Martin, J. R. Grammaticalizing ecology : the politics of baby seals and kangaroos / J. R. Martin. — Text : unmediated // Semiotics, Ideology, Language. — Sydney : Sydney Association for Studies in Society and Culture (Sydney Studies in Society and Culture 3), 1986. — P. 225—268.
18. Martin, J. R. The language of evaluation : appraisal in English / J. R. Martin, R. R. R. White. — New York ; Hampshire : Palgrave Macmillan, 2005. — Text : unmediated.
19. Tolipov, F. One Belt, One Road in Central Asia : Progress, Challenges, and Implications / F. Tolipov. — Text : unmediated // Securing the Belt and Road Initiative / A. Arduino, X. Gong (eds). — Palgrave, Singapore, 2018. — P. 181—185.

Guo Lijun

Sun Yat-sen University, Zhuhai, China
ORCID ID: 0000-0002-9711-4180 

Ju Chuanya

Sun Yat-sen University, Zhuhai, China
ORCID ID: 0000-0001-5720-9815 

 E-mail: guolj5@mail.sysu.edu.cn; 450076784@qq.com.

“One Belt, One Road” Initiative in the News Discourse of the Leading Mass Media of the Republic of Belarus

ABSTRACT. *The article deals with representation of the Chinese initiative “One Belt, one Road” in the news texts of ten leading mass media of the Republic of Belarus. The content analysis method was used to study the material of 1172 news reports published in the media from 2013, when the Chinese-Belarusian cooperation program was initiated, to 2020. Due to its unique geographical location, the Republic of Belarus, through which the road connecting the countries of the Eurasian Economic Union and the member states of the European Union lies, is an important state for the implementation of the Chinese program. The study has discovered uneven distribution of news reports across the years under consideration: the number of messages increases up to 2017, after which there is a slight decline, probably caused by the effect of “fatigue” that comes from constant coverage of one topic. News texts are considered in the aspect of thematic and axiological characteristics and quantitative indicators. The article examines the attitude of the leading Belarusian media to the “One Belt, One Road” initiative. It is revealed that, special attention is paid in news publications to political and economic topics, while social, cultural, educational and other issues take a back seat. The authors come to the conclusion that in the media space, the Chinese-Belarusian partnership is generally evaluated positively, and the image of China as a reliable and promising partner is created. This is evidenced by the use of the corresponding language units. The negative evaluations that sometimes occur are associated with the opinion that this initiative is necessary for China's geopolitical and economic expansion, as well as for stimulating the development of Northwest China.*

KEYWORDS: *journalism; media linguistics; media discourse; media texts; mass media; mass media language; language means; Belarusian mass media; news; news reports; political discourse; content analysis; linguistic evaluation; image of China; Chinese-Belarusian partnership; Chinese-Belarusian relations; Belarusian-Chinese relations.*

AUTHOR'S INFORMATION: *Guo Lijun, Doctor of Philology, Associate Professor, School of International Studies, Sun Yat-sen University, Zhuhai City, China.*

AUTHOR'S INFORMATION: *Ju Chuanya, postdoc, Candidate of Philological Sciences, School of International Studies, Sun Yat-sen University, Zhuhai City, China.*

FOR CITATION: *Guo, Lijun. “One Belt, One Road” Initiative in the News Discourse of the Leading Mass Media of the Republic of Belarus / Guo Lijun, Ju Chuanya // Political Linguistics. — 2021. — No 4 (88). — P. 116-127. — DOI 10.26170/1999-2629_2021_04_13.*

ACKNOWLEDGMENTS. *Research is accomplished with financial support of the Social Science Fund Foundation of China, Grant № 16CYY065 “Discourse Analysis of News Texts about China in Russian Mass Media”.*

MATERIALS

1. BelNovosti: official site. [BelNovosti : ofitsial'nyy sayt]. — URL: <https://www.belnovosti.by/>. — Text : electronic.
2. Belarusian news: official site. [Belorusskie novosti : ofitsial'nyy sayt]. — URL: <http://naviny.by/>. — Text : electronic.
3. Belarus Today: official site. [Belarus' Segodnya : ofitsial'nyy sayt]. — URL: <https://www.sb.by/>. — Text : electronic.
4. Grodno truth: official site. [Grodenskaya pravda : ofitsial'nyy sayt]. — URL: <https://grodnonews.by/>. — Text : electronic.
5. News Agency “Belta” : official site. [IA «Belta» : ofitsial'nyy sayt]. — URL: <https://www.belta.by/>. — Text : electronic.
6. Grodno news: official site. [Novosti Grodno : ofitsial'nyy sayt]. — URL: <http://015.by/news/>. — Text : electronic.
7. Radio Liberty. Belarus: official site. [Radio Svoboda. Belarus' : ofitsial'nyy sayt]. — URL: <https://www.svoboda.org/z/22179>. — Text : electronic.
8. Khartya'97: official site. [Khartya'97 : ofitsial'nyy sayt]. — URL: <https://charter97.org/>. — Text : electronic.
9. Sputnik Belarus: official site. [Sputnik Belarus' : ofitsial'nyy sayt]. — URL: <https://sputnik.by/>. — Text : electronic.
10. TUT.BY: official site. [TUT.BY : ofitsial'nyy sayt]. — URL: <https://news.tut.by/>. — Text : electronic.

REFERENCES

11. Boguslavskaya, V. V. Text modeling: linguistic socio-cultural concept. Analysis of journalistic texts / V. V. Boguslavskaya. — Moscow : LKI Publishing House, 2008. — 280 p. — Text : unmediated. [Modelirovanie teksta : lingvotsiokul'turnaya kontseptsiya. Analiz zhurnalistskikh tekstov / V. V. Boguslavskaya. — Moskva : Izd-vo LKI, 2008. — 280 s. — Tekst : neposredstvennyy]. — (In Rus.)
12. Zhao, Wei. Image of the state: rhetorical construction and dissemination / Zhao Wei. — Shanghai : Xuelin Chubanshe, 2018. — 118 p. — Text : unmediated.
13. Zhu, Yongsheng. Ideology in Discourse and Social Responsibility of Linguists / Zhu Yongsheng. — Text : unmediated // Modern studies of foreign languages. — 2010. — No. 10. — P. 25—28.
14. Yang, Xixun. Prospects for the flow of information to the audience. On the classification, density and power of information in the media / Yang Xixun. — Text : unmediated // Academic exchange. — 1999. — No. 4. — P. 152—155.
15. Gatti, E. Die neue Seidenstraße — One Belt, One Road / E. Gatti, C. Richter. — Text : unmediated // Digitales China. — Springer Gabler, Wiesbaden, 2019. — P. 107—118.
16. Jaborov, S. Chinese Loans in Central Asia : Development assistance or “Predatory lending”? / S. Jaborov. — Text : unmediated // China's Belt and road initiative and its impact in Central

Asia / Marlene, L. (ed.). — Washington, D.C. : The George Washington university, Central Asia Program, 2017. — P. 34—40.

17. Martin, J. R. Grammaticalizing ecology : the politics of baby seals and kangaroos / J. R. Martin. — Text : unmediated // Semiotics, Ideology, Language. — Sydney : Sydney Association for Studies in Society and Culture (Sydney Studies in Society and Culture 3), 1986. — P. 225—268.

18. Martin, J. R. The language of evaluation : appraisal in English / J. R. Martin, R. R. R. White. — New York ; Hampshire : Palgrave Macmillan, 2005. — Text : unmediated.

19. Tolipov, F. One Belt, One Road in Central Asia : Progress, Challenges, and Implications / F. Tolipov. — Text : unmediated // Securing the Belt and Road Initiative / A. Arduino, X. Gong (eds). — Palgrave, Singapore, 2018. — P. 181—185.